



**Republika e Kosovës**  
Republika Kosova-Republic of Kosovo  
**Agjencia Shtetërore për Mbrojtjen e të Dhënave Personale**  
Državna Agencija za Zaštitu Ličnih Podataka  
National Agency for Protection of Personal Data

---

**RREGULLORE PËR MËNYRËN E KRYERJES SË INSPEKTIMIT DHE KONTROLLIT**  
**NR.01/2012**

**REGULATION FOR THE MANNER OF CONDUCTING INSPECTIONS AND AUDITS**  
**No. 01/2012**

**UREDBA O NAČINU SPROVOĐENJA INSPEKCIJE I KONTROLE**  
**BR. 01/2012**



Në mbështetje të nenit 94 të Ligjit për Mbrojtjen e të Dhënave Personale Nr.03/L-172 (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr. 70/31 maj 2010) Këshilli i Agjencisë Shtetërore për Mbrojtjen e të Dhënave Personale miraton:

**RREGULLOREN NR.01/2012  
PËR MËNYRËN E KRYERJES SË  
INSPEKTIMIT DHE KONTROLLIT**

**I. DISPOZITAT E PËRGJITHSHME**

**Neni 1  
(Subjekti i Rregullores)**

Kjo Rregullore përcakton rregullat për mënyrën e kryerjes së inspektimeve dhe kontrolleve të kontrollorët dhe përpunuesit nga Mbikëqyrësi Kryesori Shtetëror dhe katër (4) mbikëqyrës shtetërorë (këtej e tutje: Mbikëqyrësit) të Agjencisë Shtetërore për Mbrojtjen e të Dhënave Personale (këtej e tutje: Agjencia).

Based on article 94 of the Law on the Protection of Personal Data No.03/L-172 (Official Gazette of the Republic of Kosovo No.70/31 May 2010), the Council of the National Agency for Personal Data Protection adopted the following:

**REGULATION  
FOR THE MANNER OF CONDUCTING  
INSPECTIONS AND AUDITS**

**I. GENERAL PROVISIONS**

**Article 1  
(Subject of the Regulation)**

This Regulation determines the rules for the manner of conducting the inspections and audits to controllers and processors by the Chief National Supervisor and four (4) national supervisors (hereinafter: Supervisors) of the National Agency for Personal Data Protection (hereinafter: the Agency).

Shodno članu 94 Zakona, za Zaštitu Ličnih Podataka br.03/L-172 (Službeni Glasnik Republike Kosove Br.70/31 Maj 2010), Savet Agencije za Zaštitu Ličnih Podataka, usvajao je sledeću:

**UREDBU  
O NAČINU SPROVOĐENJA  
INSPEKCIJE I KONTROLE**

**I. OPŠTE ODREDBE**

**Član 1  
(Predmet Odredbe)**

Ova uredba određuje pravila za vođenje inspekcije i kontrole kod kontrolora i obrađivača od strane Glavnog Državnog Nadzornika i čiri (4) državnih nadzornika (u daljem tekstu: Nadzornici) Državne Agencije za Zaštitu Ličnih Podataka (u daljem tekstu: Agencija).



<b>Neni 2 (Përkufizimet)</b>	<b>Article 2 (Definitions)</b>	<b>Član 2 (Definicije)</b>
<p>1. Termet e përdorura në këtë Rregullore kanë domethëniet si në vijim:</p> <p>1.1. <b>Inspektimi</b> - procedura me anë të së cilës bëhet zbulimi i drejtpërdrejtë rreth ligjshmërisë së punës dhe trajtimit nga ana e kontrolluesve dhe përpunuesve në mënyrë që të kontrollohet përputhshmëria e punës së tyre me ligjin dhe rregulloret tjera lidhur me përpunimin dhe mbrojtjen e të dhënave personale;</p> <p>1.2. <b>Kontrolli</b> - një kontroll sistematik dhe i pavarur për të përcaktuar se a kryhen aktivitetet që përfshijnë përpunimin e të dhënave personale në pajtueshmëri me politikën dhe procedurat e mbrojtjes së të dhënave të kontrollorëve dhe përpunuesve, dhe se a përmbush ky përpunim kushtet e Ligjit për Mbrojtjen e të Dhënave Personale;</p> <p>1.3. <b>Programi i Punës për Inspektim</b> - dokumentet që ofrojnë afatet kohore, shpeshtësinë e inspektimeve, llojin e inspektimeve, fushëveprimin dhe fushën e</p>	<p>1. The terms used in this Regulation shall have the following meanings:</p> <p>1.1. <b>Inspection</b> - the procedure by which direct insight is carried out into the legality of the work and treatment by controllers and processors in order to check compliance of their work with the law and other regulations relating to processing and protection of personal data;</p> <p>1.2. <b>Audit</b> - a systematic and independent examination to determine whether activities involving the processing of personal data are carried out in accordance with controller's or processor's data protection policies and procedures, and whether this processing meets the requirements of the Law on the Protection of Personal Data;</p> <p>1.3. <b>Inspection Program of Work</b> - the documents that provide the time limits, frequency of the inspections, the type of inspections and the scope and areas of</p>	<p>1. Termini upotrebljeni u ovoj uredbi imaju sledeći smisao:</p> <p>1.1. <b>Inspekcija</b> - procedura po kojoj se direktno otkrije zakonitost rada i tretiranje od strane kontrolora i obrađivača, tako da se kontroliše konzistentnost njihovog rada sa Zakonom i drugim uredbama vezanim sa obradom i zaštitom ličnih podataka;</p> <p>1.2. <b>Kontrola</b> - sistematična i nezavisna kontrola da se utvrdi da aktivnosti koji obuhvaćaju obradu ličnih podataka se obavljaju shodno sa politikama i procedurama zaštite podataka kontrolora i obrađivača, i da li ova obrada zadovoljava kriterijume od Zakona za Zaštitu Ličnih Podataka;</p> <p>1.3. <b>Program Rada Inspekcije</b> - dokumenti koji nude rokove, frekvenciju inspekcija, vrstu inspekcije, obim i oblast inspekcije.</p>



inspektimeve.

2. Termet e përdorura në këtë rregullore që nuk janë përkufizuar në paragrafin 1 të këtij neni kanë domethënie e përcaktuar me Ligjin për Mbrojtjen e të Dhënave Personale.

**Neni 3  
(Qëllimi i Inspektimit)**

1. Inspektimi krijon një pasqyrë të drejtpërdrejtë të ligjshmërisë së punës dhe trajtimit nga kontrollorët apo përpunuesit dhe zbatimin e masave të inspektimit për parandalimin dhe eliminimin e shkeljes së Ligjit për Mbrojtjen e të Dhënave Personale apo të ndonjë ligji apo rregulloreje që rregullon përpunimin e të dhënave personale.

2. Inspektimi ka edhe qëllim parandalues për të sjellë disiplinë nga kontrollorët ose përpunuesit në zbatimin e Ligjit për Mbrojtjen e të Dhënave Personale apo ndonjë ligji ose rregulloreje tjetër që rregullon përpunimin e të dhënave personale.

inspections.

2. The terms used in this regulation which are not defined in paragraph 1 of this article shall have meaning determined by the Law on the Protection of Personal Data.

**Article 3  
(Purpose of Inspection)**

1. The inspection makes a direct insight in the legality of work and treatment by controllers or processors and implementation of inspection measures for prevention and elimination of violation of the Law on the Protection of Personal Data or any other law or regulation governing the processing of personal data.

2. The inspection has also preventive purpose to induce discipline by controllers or processors in implementation of the Law on the Protection of Personal Data or any other law or regulation governing the processing of personal data.

2. Termini upotrebljeni u ovoj uredbi koji nisu definisani u stavu 1 ovog člana imaju određeni smisao prema Zakonu za Zaštitu Ličnih Podataka;

**Član 3  
(Cilj Inspekcije)**

1. Inspekcija otkrije zakonitost rada i tretiranje od strane kontrolora i obrađivača za implementaciju inspeksijskih mera imajući za cilj prevenciju i eliminaciju prekršaja Zakona za Zaštitu Ličnih Podataka ili nekog drugog zakona ili uredbe koja reguliše obradu ličnih podataka.

2. Inspekcija ima i preventivni cilj da donese disciplinu kod kontrolora i obrađivača u implementaciju Zakona za Zaštitu Ličnih Podataka ili nekog drugog zakona ili uredbe koja reguliše obradu ličnih podataka.



<p style="text-align: center;"><b>II. PLANIFIKIMI I INSPEKTIMEVE DHE KONTROLLEVE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 4 (Programi i Punës për Inspektim)</b></p> <p>Inspektimi dhe kontrolli në përgjithësi kryhen në përputhje me programin vjetor dhe planet mujore për kryerjen e inspektimeve dhe kontrolleve.</p> <p style="text-align: center;"><b>1. Programi Vjetor për Kryerjen e Inspektimit dhe Kontrollit</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5 (Programi Vjetor)</b></p> <p>1. Programi vjetor për kryerjen e inspektimit dhe kontrollit është përgatitur sipas fushave, bazuar në kriteret në vijim:</p> <p>1.1. Analiza e aktiviteteve vjetore të Agjencisë për vitin paraprak kalendarik dhe raportet tjera të inspektimeve dhe kontrolleve të kryera;</p> <p>1.2. Analiza e të dhënave nga listat kontrolluese;</p> <p>1.3. Analiza e statistikave mbi inspektimet</p>	<p style="text-align: center;"><b>II. PLANNING OF THE INSPECTIONS AND AUDITS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 4 (Inspection Program of Work)</b></p> <p>The inspection and audit is generally conducted in accordance with the annual program and the monthly plans for performing inspections and audits.</p> <p style="text-align: center;"><b>1. Annual Program for Performing Inspection and Audit</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5 (Annual Program)</b></p> <p>1. The Annual program for performing inspection and audit is prepared by areas, based on the following criteria:</p> <p>1.1. Analysis of the annual activities report of the Agency for the previous calendar year and other reports of inspections and audits performed;</p> <p>1.2. Analysis of data from checklists;</p> <p>1.3. Analysis of statistics on inspections</p>	<p style="text-align: center;"><b>II. PLANIRANJE INSPEKCIJE I KONTROLE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 4 (Program Rada Inspekcije)</b></p> <p>Inspekcija i kontrola uopšte se sprovode shodno godišnjem planu i mesečnim planovima za sprovođenje inspekcije i kontrole.</p> <p style="text-align: center;"><b>1. Godišnji Plan za Sprovođenje Inspekcije i Kontrole</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5 (Godišnji Program)</b></p> <p>1. Godišnji program za sprovođenje inspekcije i kontrole je pripremljen prema oblastima, usnovan u sledeće kriterijume:</p> <p>1.1. Analiza godišnjih aktivnosti Agencije za prethodnu godinu i drugi izveštaji izvršenih inspekcija i kontrola;</p> <p>1.2. Analiza podataka iz kontrole liste;</p>
--	---	---



dhe kontrollet e kryera, dhe  
1.4. Analiza e numrit të ankesave të parashtruara për përcaktimin e shkëljes së Ligjit mbi Mbrojtjen e të Dhënave Personale për disa kontrollorë ose përpunues të caktuar.

**Neni 6  
(Përgatitja e Programit Vjetor)**

1. Mbikëqyrësit japin propozimin për programin vjetor mbi kryerjen e inspektimit dhe kontrollit për vitin e ardhshëm kalendarik.
2. Mbikëqyrësit i dorëzojnë Këshillit të Agjencisë draft programin vjetor për kryerjen e inspektimit dhe kontrollit për aprovim të të njëjtit, jo më vonë se më 20 dhjetor të vitit aktual.
3. Pas miratimit të programit vjetor për kryerjen e inspektimit dhe kontrollit, ai publikohet në faqen e internetit të Agjencisë.

and audits performed and  
1.4. Analysis of the number of complaints submitted for determination of a violation of the Law on the Protection of Personal Data on certain controllers or processors.

**Article 6  
(Preparing the Annual Program)**

1. The Supervisors make the proposal for the annual program for performing inspection and audit for the next calendar year.
2. The draft annual program for performing inspection and audit, supervisors submit to the Council of the Agency for approval no later than 20 December in the current year.
3. After adoption of the annual program for performing inspection and audit, it is published on the website of the Agency.

1.3. Analiza statistika o izvršne inspekcije i kontrole, i  
1.4. Analiza broja podnetih žalba za utvrđenje prekršaja Zakona za Zaštitu Ličnih Podataka o određenim kontrolorima i obrađivačima.

**Član 6  
(Priprema Godišnjeg Programa)**

1. Nadzornici daju predlog za godišnji program o sprovođenju inspekcije i kontrole za sledeću godinu.
2. Nacrt godišnjeg programa za sprovođenje inspekcije i kontrole se podnese od nadzornika za usvajanje od strane Saveta najkasnije 20 Decembra trenutne godine.
3. Posle usvajanja godišnjeg programa za sprovođenje inspekcije i kontrole, isti se objavlja u internetu u službenoj stranici Agencije.



<p style="text-align: center;"><b>2. Plani Mujor për Kryerjen e Inspektimeve dhe Kontrollleve</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7 (Plani Mujor)</b></p> <p>1. Plani mujor për kryerjen e inspektimeve dhe kontrolleve përgatitet në bazë të kriterëve në vijim:</p> <p>1.1 Numri i subjekteve të të dhënave, të dhënat personale të të cilëve përpunohen nga kontrollori ose përpunuesi;</p> <p>1.2. Numrin e paraqitur të ankesave për paraqitjen e shkeljes së të drejtës për mbrojtjen e të dhënave personale të dorëzuara nga personat fizik dhe</p> <p>1.3. Përfaqësimi proporcional i kontrollorëve ose përpunuesve në sektorin publik dhe privat.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8 (Përmbajtja e Planit Mujor)</b></p> <p>Plani mujor për kryerjen e inspektimeve dhe kontrolleve ka përmbajtjen si në vijim: numrin e inspektimeve dhe kontrolleve</p>	<p style="text-align: center;"><b>2. Monthly Plan for Performing Inspections and Audits</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7 (Monthly Plan)</b></p> <p>1. The Monthly plan for performing inspections and audits is prepared based on the following criteria:</p> <p>1.1 Number of data subjects whose personal data are processed by the controller, or the processor;</p> <p>1.2. Submitted number of complaints for establishing violation of the right of personal data protection submitted by physical persons and</p> <p>1.3. Proportional representation of controllers or processors in the public and private sector.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8 (Content of the Monthly Plan)</b></p> <p>Monthly plan for performing inspections and audits contains the following: number of inspections and audits by controllers or</p>	<p style="text-align: center;"><b>2. Mesečni Plan za Sprovođenje Inspekcija i Kontrola</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 7 (Mesečni Plan)</b></p> <p>1. Mesečni Plan za Sprovođenje Inspekcija i Kontrola priprema se na osnovi sledećih kriterijuma:</p> <p>1.1. Broj subjekta podataka čiji lični podaci se obrađivaju od strane kontrolora i obrađivača;</p> <p>1.2. Podneti broj žalba za utvrđivanje prekršaja prava zaštite ličnih podataka podnetih od strane fizičkih lica, i</p> <p>1.3. Proporcionalna zastupljenost kontrolora ili obrađivača u javnom i privatnom sektoru.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 8 (Sastav Mesečnog Plana)</b></p> <p>Mesečni plan za sprovođenje inspekcije i kontrole je sastavljen od sledećih: broj inspekcija i kontrole prema kontrolorima i</p>
---	---	--



sipas kontrollorëve dhe përpunuesve, llojin e inspektimit, sistemet e dosjeve, numrin e inspektimeve dhe kontrolleve të planifikuara që do të kryhen nga çdo mbikëqyrës dhe data e inicimit të inspektimit dhe kontrolluesit.

**Neni 9  
(Përzgjedhja e Kontrolluesve dhe  
Përpunuesve)**

1. Përzgjedhja e kontrolluesve dhe përpunuesve që do të përfshihen në planin mujor për kryerjen e inspektimeve dhe kontrolleve duhet të bëhet nga çdo mbikëqyrës.

2. Çdo mbikëqyrës duhet të hartojë një skicë të planit mujor dhe t'ia dorëzojë Këshillit të Agjencisë për miratim jo më vonë se më datë 15 të muajit aktual për muajin e ardhshëm.

**Neni 10  
(Ndryshimet në Planin Mujor)**

1. Ndryshimet në planin mujor për kryerjen e inspektimeve dhe kontrolleve për sa i përket sistemeve të dosjeve dhe/ose datës

processors, type of inspection, filing systems, number of planned inspections and audits to be performed by each supervisor and the date when the inspection and audit were initiated.

**Article 9  
(Selection of Controllers or Processors)**

1. The selection of controllers or processors that will be included in the monthly plan for performing inspections and audits should be made by each supervisor.

2. Each supervisor should compose a draft of monthly plan and submit to the Council of the Agency for approval no later than 15th of the current month for next month.

**Article 10  
(Amendments to the Monthly Plan)**

1. Amendments to the monthly plan for performing inspections and audits in terms of the filing systems and/or the date of

obrađivačima, vrstu inspekcije, sistemi dosijea, broj planiranih inspekcija i kontrola za sprovođenje od strane svakog nadzornika i datum kada su inspekcija i kontrola inicirani.

**Član 9  
(Selekcija Kontrolora i Odrađivača)**

1. Selekcija kontrolora i obrađivača koji će se uključiti u mesečni plan za sprovođenje inspekcija i kontrola treba da se uradi od svakog nadzornika.

2. Svaki nadzornik je obavezan da sastavi nacrt mesečnog plana i isti dostavi Savetu Agencije za usvajanje najkasnije do 15 dana meseca za sledeći mesec.

**Član 10  
(Promene na Mesečnom Planu)**

1. Promene na mesečnom planu za sprovođenje inspekcije i kontrole što se tiče sistema dosijea ili/i datuma iniciranja





<p>së inicimit të inspektimit dhe kontrollit mund të kryhen në datën e inicimit të inspektimit dhe kontrollit me propozim ose kërkesë:</p> <p>1.1. Kontrolluesi dhe përpunuesi ku duhet të kryhen inspektimet dhe kontrollet;</p> <p>1.2. Mbikëqyrësi që e ka kryer inspektimin dhe kontrollin, ose</p> <p>1.3. Mbikëqyrësi Kryesor Shtetëror.</p> <p>2. Ndryshimet në planin mujor për kryerjen e inspektimeve dhe kontrolleve miratohen nga Këshilli i Agjencisë.</p> <p><b>III. INSPEKTIMI DHE KONTROLLI</b></p> <p><b>Neni 11</b> <b>(Performanca e Drejtpërdrejtë e Inspektimit dhe Kontrollit)</b></p> <p>1. Mbikëqyrësit janë përgjegjës për kryerjen efikase dhe të ligjshme të inspektimeve dhe kontrolleve brenda fushëveprimit të përgjegjësive të tyre, si dhe për</p>	<p>initiation of the inspection and audit can be performed to the date of initiation the inspection and audit on a proposal or request:</p> <p>1.1. The controller or the processor where the inspections and audit should be performed;</p> <p>1.2. The Supervisor who performed the inspection and audit; or</p> <p>1.3. The Chief State Supervisor.</p> <p>2. Amendments to the monthly plan for performing inspections and audits are approved by the Council of the Agency.</p> <p><b>III. INSPECTIONS AND AUDITS</b></p> <p><b>Article 11</b> <b>(Direct Performance of Inspections and Audits)</b></p> <p>1. The Supervisors are responsible for lawful and efficient conduct of inspections and audits within scope of their responsibilities, as well as for meeting</p>	<p>inspekcije i kontrole može se uraditi do datuma iniciranja inspekcije i kontrole prema predlogu ili zahteva:</p> <p>1.1. Kontrolori i obrađivači gde će se vršiti inspekcije i kontrole;</p> <p>1.2. Nadzornik koji je sprovodio inspekciju i kontrolu, ili</p> <p>1.3. Glavni Državni Nadzornik;</p> <p>2. Promene na mesečnom planu za sprovođenje inspekcija i kontrola se usvajaju od Saveta Agencije.</p> <p><b>III. INSPEKCIJE I KONTROLE</b></p> <p><b>Član 11</b> <b>(Direktno Sprovođenje Inspekcije i Kontrole)</b></p> <p>1. Nadzornici su odgovorni za zakonito i efikasno obavljanje inspekcije i kontrole u okviru svojih nadležnosti, kao i za ispunjavanje drugih obaveza propisane</p>
--	---	--



<p>përmbushjen e obligimeve të tjera të përshkruara me Ligjin për Mbrojtjen e të Dhënave Personale dhe rregulloreve tjera të miratuara sipas këtij ligji.</p> <p>2. Mbikëqyrësit kanë të drejtë dhe detyrë që të bëjnë kontrollin e drejtpërdrejtë të objekteve, në hapësirat e punës dhe pajisjeve tjera të përpunimit të të dhënave personale, procesit të punës, dokumenteve personale dhe dokumenteve tjera sipas Ligjit për Mbrojtjen e të Dhënave Personale.</p> <p>3. Të gjithë kontrolluesit dhe përpunuesit e të dhënave janë të obliguar që t'u mundësojnë mbikëqyrësve pa ndonjë pengesë inspektimin për të shikuar të dhënat e kërkuara si dhe dokumentacionin, për të ofruar informata të nevojshme dhe të dhëna të rëndësishme për inspektimin.</p> <p>4. Nëse mbikëqyrësit ballafaqohen me rezistencë fizike përderisa kryejnë inspektimin, apo presin që të ballafaqohen me një rezistencë të tillë, ata mund të kërkojnë ndihmën e policisë në pajtueshmëri me ligjin.</p>	<p>other obligations prescribed by the Law on the Protection of Personal Data and other regulations adopted pursuant to this Law.</p> <p>2. The Supervisors have the right and duty to do direct checks of business premises and other facilities for processing of personal data, the process of work, personal documents and other documentation according to the Law on Personal Data Protection.</p> <p>3. All controllers and data processors are obliged to enable supervisors without any hindrance to inspection and look into the required data and documentation, to supply necessary information and data of importance to inspection.</p> <p>4. If supervisors encounter physical resistance while conducting the inspection, or expect to encounter such resistance, they may request police assistance in accordance with the law.</p>	<p>Zakonom za Zaštitu Ličnih Podataka i drugih uredba usvajane shodno ovim zakonom.</p> <p>2. Nadzornici imaju pravo i obavezu da sprovede direktne kontrole poslovnih prostora i drugih postrojenja za obrađivanje ličnih podataka, procesa rada, ličnih dokumenata i drugih dokumentacija shodno Zakonu za Zaštitu Ličnih Podataka.</p> <p>3. Svi kontrolori i obrađivači podataka se obavezuju da omogućavaju nadzornicima bez smetnje da vrše inspekciju i da gledaju potrebne podatke i dokumentacije, radi dobivanja neophodnih važnih informacija i podataka za inspekciju.</p> <p>4. Ako nadzornici nailaze fizički otpor tokom obavljanja inspekcije ili očekuju da će naići na takav otpor, oni mogu tražiti pomoć policije shodno sa zakonom.</p>
---	--	--



<p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>(Mënyra e Fillimit të Procedurës së Inspektimit)</b></p> <p>1. Inspektimi mund të fillohet bazuar në planin mujor për kryerjen e inspektimeve dhe kontrolleve, ankesën e subjektit të të dhënave dhe kërkesën e mbikëqyrësve.</p> <p>2. Inspektimi mund të fillohet bazuar në kërkesën e mbikëqyrësve kur ka dyshim në ligjshmërinë e aktiviteteve që kanë të bëjnë me përpunimin e të dhënave personale.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>(Manner of Launching Inspection Procedure)</b></p> <p>1. The inspection may be launched based on the monthly plan for performing inspections and audits, complaint of the data subject and request by the supervisors.</p> <p>2. The inspection may be launched based on the request of the supervisors when there is suspect in legality of activities related to processing of personal data</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>(Način Lanciranja Procedure za Inspekciju)</b></p> <p>1. Inspekcija može da se lancira na osnovu mesečnog plana za sprovođenje inspekcije i kontrole, žalbe subjekta podataka i zahteva nadzornika.</p> <p>2. Inspekcija može da se lancira na osnovu zahteva nadzornika kada postoji sumnja zakonitosti delatnosti vezanih sa obrađivanjemličnih podataka.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>(Llojet e inspektimit)</b></p> <p>1. Inspektimi mund të kryhet në baza të rregullta, baza të parregullta dhe në formë të kontrollit.</p> <p>2. Inspektimi i rregullt përfshinë mbikëqyrjen e zbatimit të Ligjit për Mbrojtjen e të Dhënave Personale dhe rregulloret e miratura bazuar në këtë ligj, dhe kryhen sipas programit të inspektimit të punës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>(Types of Inspection)</b></p> <p>1. The inspection may be on regular basis, irregular basis and as control type.</p> <p>2. The regular inspection shall embrace supervision of the implementation of the Law on the Protection of Personal Data and the regulations adopted based on this Law, and shall be performed according to inspection program of work.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>(Vrste Inspekcije)</b></p> <p>1. Inspekcija može da se obavlja redovno, neredovno i u obliku kontrole.</p> <p>2. Redovna inspekcija uključuje nadzor implementacije Zakona za Zaštitu Ličnih Podataka i usvajanih uredba na osnovi ovog zakona i sprovođiće se shodno programu rada za inspekciju.</p>



3. Inspektimi jo i rregullt kryhet në rastet kur parashtrohet ankesë në përputhje me nenin 42 të Ligjit për Mbrojtjen e të Dhënave Personale, si dhe në rastin kur mbikëqyrësi konsideron se ekziston shkelje e dispozitave të këtij ligji.

4. Inspektimi kontrollues bëhet me rastin e skadimit të afatit të paraparë brenda vendimit për të hequr pararregullsitë dhe mangësitë e evidentuara.

5. Mbikëqyrësi ka të drejtë që të kryej inspektimin kontrollues të kontrolluesit, gjegjësisht të përpunuesit, brenda katër (4) muajve pas skadimit të afatit të përcaktuar për eliminimin e shkeljeve të konfirmuara të Ligjit për Mbrojtjen e të Dhënave Personale.

**Neni 14  
(Të Drejtat e Mbikëqyrësve)**

1. Gjersa kreyejnë inspektimin dhe kontrollin, mbikëqyrësit kanë të drejtë të veprojnë drejtpërdrejt si në vijim:

3. The irregular inspection shall be conducted in the cases when a complaint has been submitted in accordance with article 42 of the Law on the Protection of Personal Data, as well as in the case when the supervisor considers there is violation to the provisions of this law.

4. The control inspection shall be conducted upon the expiration of the deadline stipulated within the determination for removal of the stipulated irregularities or deficiencies.

5. The Supervisor shall have the right to conduct control inspection of the controller, i.e. processor, within four (4) months after the expiration of the deadline stipulated for removal of the confirmed violations of the Law on the Protection of Personal Data.

**Article 14  
(Rights of Supervisors)**

1. While conducting the inspection and audit, the supervisors have the right to directly do the following:

3. Neredovna inspekcija se sprovodi u slučajevimakada se podnese žalba shodno sa članom 42 Zakona za Zašitu Ličnih Podataka, kao i u slučajevima kada nadzornik smatra da postoji prekršaj odredba ovog zakona.

4. Kontrolna inspekcija vrši se nakon isteka roka utvrđenom u okviru određivanja za otklanjanje utvrđenih nepravilnosti i nedostataka.

5. Nadzornik ima pravo do sprovede kontrolnu inspekciju kontrolora, to jest obrađivača u roku od četiri (4) meseca nakon roka za otklanjanje utvrđenih za uklanjanje potvrđenih prekršaja prema Zakonu za Zašitu Ličnih Podataka.

**Član 14  
(Prava Nadzornika)**

1. Tokom vršenja inspekcije i kontrole, nadzornici imaju pravo da direktno sprovede kao u daljem tekstu:



<p>1.1. Të hyjnë në të gjitha objektet për përpunimin e të dhënave personale. Hyrjet dhe kontrollat e pasurive dhe zyrave të kontrolluesit ose të përpunuesit, që nuk parashihen me ligj, mund të kryhet vetëm gjatë orarit të punës;</p> <p>1.2. Të kërkojnë nga kontrolluesi ose përpunuesi që të dorëzojë për rishikim çfarëdo dokumenti ose sistemi të dosjeve që përmbanë të dhëna personale;</p> <p>1.3. Të kërkojnë sqarim me shkrim ose verbal si dhe të ftojnë dhe të intervistojnë persona të caktuar lidhur me përpunimin e të dhënave personale;</p> <p>1.4. Të kontrollojnë pajisjet për përpunimin e të dhënave si dhe pajisjet ku mbahen të dhënat personale, me një përfaqësues të autorizuar të kontrollorit ose përpunuesit;</p> <p>1.5. Të përdorin pajisjet teknike të dedikuara për fotografim/videoregjistrim;</p> <p>1.6. Të kërkojnë përgatitjen e analizës së ekspertit dhe mendimin lidhur me</p>	<p>1.1. To enter all premises for processing of personal data. Entrance and control of assets and the room of the controller or the processor, which are not provided by the law, may be carried out only during the working hours;</p> <p>1.2. To request from the controller or the processor to submit for review any document or filing systems containing personal data;</p> <p>1.3. To request for written or oral explanation and call and interrogate persons regarding the personal data processing;</p> <p>1.4. To examine the equipment for personal data processing and the equipment where the personal data are being stored, with an authorized representative of the controller or the processor;</p> <p>1.5. To use technical equipment intended for taking pictures/recording;</p> <p>1.6. To request preparation of expert analysis and opinion related to the</p>	<p>1.1. Da ulaze u sve prostorije obrađanja ličnih podataka. Ulaz i kontrola u asetima i kancelarijama kontrolora ili obrađivača koji nije predviđen zakonom, može se vršiti samo u toku radnog vremena.</p> <p>1.2. Da traže od kontrolora ili obrađivača da prezentiraju za razmatranje bilo koji dokumenat ili sistem dosijea koji sadrži lične podatke;</p> <p>1.3. Da traže pismeno ili verbalno objašnjenje i da pozivaju u saslušanje lica u odnosu obrade ličnih podataka.</p> <p>1.4. Da ispitaju opremu za obradu ličnih podataka i opreme gde se lični podaci čuvaju, sa ovlašćenim predstavnikom kontrolora i obrađivača;</p> <p>1.5. Da koriste tehničku opremu namenjenu za slikanje/snimanje;</p> <p>1.6. Da traže pripremu stručnih analiza i mišljenje u vezi sa sprovedenoj inspekciji i</p>
---	---	--



<p>inspektimin dhe kontrollin e kryer;</p> <p>1.7. Me të vërejtur ndonjë përpunim të paligjshëm të të dhënave personale nga kontrolluesi ose përpunuesi, të ndalojnë përpunimin e tillë dhe të urdhërojnë masa tjera të inspektimit të cilave kontrolluesi dhe përpunuesi duhet t'i përmbahet pa vonesë dhe të njoftojë Agjencinë me shkrim brenda 15 (pesëmbëdhjetë) ditësh.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 15 (Detyrat e Mbikëqyrësve)</b></p> <p>1. Mbikëqyrësi do ta njoftojë personin përgjegjës të kontrolluesit ose përpunuesit mbi ekzekutimin e inspektimit dhe kontrollit.</p> <p>2. Mbikëqyrësi informon personin përgjegjës të kontrollorit ose të përpunuesit lidhur me qëllimin, planin dhe metodën e inspektimit dhe kontrollit aty ku është kryer inspektimi dhe kontrolli.</p> <p>3. Nëse mbikëqyrësi gjenë parregullsi ose mangësi lidhur me mbrojtjen e të dhënave</p>	<p>conducted inspection and audit;</p> <p>1.7. Upon noticing an illegally processed personal data, to request from the controller or the processor to terminate such processing and order other inspection measures that the controller or the processor is liable to undertake with no delay and notify the Agency thereon in written form within 15 (fifteen) days.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 15 (Duties of Supervisors)</b></p> <p>1. The supervisor shall notify the responsible person of the controller or the processor on execution of the inspection and audit.</p> <p>2. The supervisor informs the responsible person of the controller or the processor where inspection and audit is performed about the purpose, the plan and the method of the inspection and the audit.</p> <p>3. If the supervisor finds irregularities or deficiencies regarding protection of personal data, the supervisor is obliged to</p>	<p>kontrole;</p> <p>1.7. Kad primete nezakonitu obradu ličnih podataka, da traže od kontrolora ili obrađivača da zaustave takvu obradu i da narede druge inspekcijske mere tako da kontrolor ili obrađivač može da preduzme bez odlaganja i o tome obavesti Agenciju u pisanoj formi u roku od 15 (petnaeset) dana.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 15 (Dužnosti Nadzornika)</b></p> <p>1. Nadzornik će obavestiti odgovorno live kontrolora ili obrađivača o izvršenju inspekcije i kontrole.</p> <p>2. Nadzornik obaveštava odgovorno lice kontrolora ili obrađivača kada se sprovodi inspekcija i kontrola u vezi sa ciljem, planom i načinom inspekcije i kontrole.</p> <p>3. Ako nadzornik utvrdi nepravilnosti ili nedostatke u vezi sa zaštitom ličnih</p>
---	--	--



personale, sipas paragrafit 1 të këtij neni mbikëqyrësi është i obliguar të njoftojë personin përgjegjës të kontrollorit ose përpunuesit.

4. Gjatë inspektimit dhe kontrollit, mbikëqyrësi është i obliguar t'ia mundësojë prezencën personit të punësuar te kontrollori ose përpunuesi në të gjitha aktivitetet e inspektimit dhe të lejojë pikëpamjet e tyre mbi faketet dhe rrethanat për krijimin e një situatë të plotë të saktë dhe faktike dhe mbrojtjes së të drejtave dhe interesave ligjore të kontrollorit ose përpunuesit.

#### **IV. MËNYRA E KRYERJES SË INSPEKTIMEVE DHE KONTROLLEVE**

##### **Neni 16 (Përgatitja e Inspektimit dhe Kontrollit )**

1. Për kryerjen e inspektimit dhe kontrollit të kontrolluesve dhe përpunuesve, mbikëqyrësi, para fillimit të inspektimit dhe kontrollit ndërmerr veprime përgatitëse varësisht nga rasti ose kontrollori apo

notify thereon the responsible person of the controller or the processor from the paragraph 1 of this article.

4. During the inspection and audit the supervisor is obliged to enable presence of the person employed with the controller or the processor to all inspection activities and allow their views on facts and circumstances for establishing full and correct factual situation and protection of rights and legal interests of the controller or processor.

#### **IV. MANNER OF CONDUCTING THE INSPECTIONS AND AUDITS**

##### **Article 16 (Preparation of Inspection and Audit)**

1. For performing the inspection and audit on controllers and processors, the supervisor before the commencement of the inspection and audit will take preparatory actions depending on the case or the controller or processor, such as:

podataka, shodno stava 1 ovog člana nadzornik je dužan da o tome obavesti odgovorno lice kontrolora ili obrađivača.

4. Tokom inspekcije i kontrole nadzornik je obavezan da omogući prisustvo zaposlenog lica kod kontrolora ili obrađivača u sve inspeksijske aktivnosti i da dozvoli njihove stavove o činjenicama i okolnostima za uspostavljenje potpune i tačne činjeničnih stava i zaštite prava i pravnih interesa kontrolora i obrađivača.

#### **IV. NAČIN SPROVOĐENJA INSPEKCIJE I KONTROLE**

##### **Član 16 (Priprema Inspekcije i Kontrole)**

1. Za vršenje inspekcije i kontrole kod kontrolora i obrađivača, nadzornik, pre početka inspekcije i kontrole će preduzeti pripremne akcije u zavisnosti od slučaja ili kontrolora ili obrađivača, kao sledećem



<p>përpunuesi, si:</p> <p>1.1. Rishikimin e informatave nga regjistri i sistemit të dosjeve;</p> <p>1.2. Rishikimin e procesverbalit nga inspektimi dhe kontrolli i fundit i kryer nga Agjencia dhe parregullsitë apo mangësitë e identifikuara;</p> <p>1.3. Marrjen parasysh mendimet, vërjetjet, miratimet dhe letërkëmbimet tjera për kontrolluesin ose përpunuesin që i nënshtrohet inspektimit dhe kontrollit, si dhe</p> <p>1.4. Analizën e legjislacionit që është relevante për kryerjen e inspektimit dhe kontrollit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 17 (Mënyrat e Kryerjes së Inspektimit)</b></p> <p>1. Inspektimi mund të paralajmërohet dhe të mos paralajmërohet dhe nga fushëveprimi i tij mund të jetë gjithëpërfshirës dhe i pjesshëm.</p>	<p>1.1.Reviewing information from the register of filing systems;</p> <p>1.2.Reviewing of the minutes from the last inspection and audit carried out by the Agency and identified irregularities or deficiencies;</p> <p>1.3.Consideration of the opinions, reprimands, approvals and other correspondence for the controller or processor that is subject to inspection and audit and</p> <p>1.4. Analyzing of the legislation that is relevant to performing inspection and audit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 17 (Manners of Conducting Inspection)</b></p> <p>1. The inspection may be announced and unannounced and by its scope it could be comprehensive and partial.</p>	<p>tekstu:</p> <p>1.1. Pregledanje informacija od registra sistema dosijea;</p> <p>1.2. Pregledanje zapisnika od poslednje inspekcije i kontrole sprovedene od strane Agencije i identifikovanih nepravilnosti i nedostataka;</p> <p>1.3. Razmatranje mišljenja, opomena, odobrenja i druge korespondencije za kontrolora ili obrađivača koji je subjekat inspekcije i kontrole, i</p> <p>1.4. Analiziranje zakonodavstva koje je relevantno za sprovođenje inspekcije i kontrole.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 17 (Način Sprovođenja Inspekcije)</b></p> <p>1. Inspekcija može da se najavlja i nenajavlja i po obimu može biti sveobuhvatna i delimična.</p>
---	--	--





2. Inspektimi dhe kontrolli kyhen në objektet e kontrollorit ose të përpunuesit ku përpunohen të dhënat personale si dhe në objektet e Agjencisë pas konfiskimit të dokumentacionit, apo qdo kompjuteri ose pajisje elektronike tjetër.

**Neni 18  
(Njoftimi me Shkrim për Inspektim)**

1. Inspektimi përfshinë njoftimin me shkrim për kontrollorin ose përpunuesin ku kryhet inspektimi.

2. Njoftimi dërgohet së paku dhjetë ditë para datës përkatëse për inspektim dhe përmbanë: qëllimin, fushëveprimin, kohën dhe vendin e inspektimit, mbikëqyrësit dhe prezencën e personave të autorizuar nga kontrollorët ose përpunuesit ku duhet të kryhet inspektimi.

3. Njoftimi i inspektimit nuk i dërgohet

2. The inspection and audit would be performed in the premises of the controller or the processor where personal data are processed and also in the premises of the Agency.

**Article 18  
(Written Notification of Inspection)**

1. The inspection involves the written notification to the controller or the processor where the inspection is to be conducted.

2. The notification shall be sent at least ten days before the respective date for the inspection and it contains: purpose, scope, time and place of the inspection, supervisors and presence of authorized persons by controllers or processors where the inspection has to be conducted.

3. The notification of the inspection shall not be delivered to in advance to the controller or the processor if the purpose of

2. Inspekcija i kontrola će se vršiti u prostorijama kontrolora ili obrađivača gde se obrađuju lični podaci, i takođe u prostorijama Agencije.

**Član 18  
(Pismeno Obaveštenje Inspekcije)**

1. Inspekcija obuhvaća pismeno obaveštenje za kontrolora ili obrađivača gde treba da se vrši inspekcija.

2. Obavešteje dostavlja se najmanje deset dana pre određenog datuma inspekcije i sadrži: cilj, obim, vreme i mesto inspekcije, nadzornike i prisustvo ovlašćenih lica od kontrolora ili obrađivača gde će se vršiti inspekcija.

3. Obaveštenje inspekcije neće se dostavljati unapred kod kontrolora ili obrađivača ako



paraprakisht kontrollorit ose përpunuesit nëse qëllimi i inspektimit është në rrezik.

4. Në rastin si në paragrafin 3 të këtij neni, njoftimi me shkrim i inspektimit i dërgohet kontrolluesit ose përpunuesit para fillimit të inspektimit.

**Neni 19  
(Lista e Kontrollit)**

1. Për qëllime të kryerjes së inspektimit të rregullt, mbikëqyrësi i dorëzon kontrolluesit ose përpunuesit listën e kontrollit së paku 30 ditë para datës përkatëse për inspektim.

2. Kontrollori ose përpunuesi duhet t'ia dorëzojë mbikëqyrësit listën e kompletuar të kontrollit brenda 10 ditësh nga pranimi i saj.

**Neni 20  
(Mbikëqyrësit)**

1. Mbikëqyrësi është i pavarur në kryerjen e

the inspection is at risk.

4. In the case from the paragraph 3 of this article, the written notification of the inspection shall be delivered to the controller or the processor before the start of the inspection.

**Article 19  
(Checklist)**

1. For the purpose of conducting a regular inspection, the supervisor submits a checklist to the controller or the processor at least 30 days before the respective date for the inspection.

2. The controller or processor must submit to the supervisor a completed checklist within 10 days of receipt.

**Article 20  
(The Supervisors)**

1. The supervisor is independent in performing the inspection and audit and

se cilj inspekcije izloži opasnosti.

4. U slučaju iz stav 3 ovog člana, pismeno obavještenje inspekcije će se dostavljati kontroloru ili obrađivaču pre počeka inspekcije.

**Član 19  
(Kontrolna Lista)**

1. Za potrebe sprovođenja redovne inspekcije, nadzornik dostavlja kontrolnu listu kontroloru ili obrađivaču najmanje 30 dana pre određenog datuma za inspekciju.

2. Kontrolor ili obrađivač mora podneti nadzorniku kompletiranu kontrolnu listu unutra 10 dana primljenja.

**Član 20  
(Nadzornici)**

1. Nadzornik je nezavisan u sprovođenju



inspektimit dhe kontrollit dhe në mënyrë të pavarur vendosë lidhur me aktivitetet dhe masat që duhet të ndërmerren gjatë inspektimit dhe kontrollit, të përcaktuara me ligj.

2. Në rastet e përgjithshme, çdo mbikëqyrës kryen në mënyrë të pavarur inspektimin dhe kontrollin, dhe me përjashtim, inspektimi dhe kontrolli mund të kryhen nga më shumë mbikëqyrës, kur kjo parashihet me plan mujor për kryerjen e inspektimeve dhe kontrollve, duke marrë parasysh kompleksitetin dhe fushëveprimin e inspektimit dhe kontrollit.

3. Mbikëqyrësi, për caktimin e bashkëpunëtorit nga departamentet rreth punës së inspektimit, njofton me shkrim (e-mail) zyrtarisht mbikëqyrësin kryesor shtetëtor.

4. Kur inspektimi dhe kontrolli kryhet nga më shumë mbikëqyrës, përpilohet vetëm një procesverbal dhe merret e nënshkruhet një vendim nga të gjithë mbikëqyrësit që kanë marrë pjesë në inspektim dhe kontrollim.

independently decides about the activities and measures that should be taken during the inspection and audit, stipulated by law.

2. In general cases, each supervisor performs independently the inspection and audit, and by exemption the inspection and audit could be performed by more supervisors, when that is provided in the monthly plan for performing inspections and audits, considering the complexity and the scope of the inspection and audit.

3. The supervisor, to appoint a collaborating official from departments in respect of inspection, submits a written notification (email) to the chief national supervisor.

4. When the inspection and audit is performed by more supervisors, only one record would be composed and one decision would be issued and signed by all supervisors that participated in the inspection and audit.

inspekcije i kontrole i nezavisno odlučuje o svom postupku i mera koje trebaju sprovoditi tokom inspekcije i kontrole, predviđenim po zakonu.

2. U opštim slučajevima, svaki nadzornik nezavisno sprovodi inspekciju i kontrolu, i sa izuzecima inspekcija i kontrola mogu se vršiti od strane više nadzornika, kada se to predviđa u mesečnom planu za sprovođenje inspekcija i kontrola, s obzirom na složenost i obim inspekcije i kontrole.

3. Nadzornik, radi imenovanja saradnika od odgovarajućeg departmana u vezi inspekcije, podnese pismeno obaveštenje (email) glavnom državnom nadzorniku.

4. Kada inspekcija i kontrola se obavljaju od više nadzornika, sastavlja se samo jedan zapisnik i jedna odluka se donese i potpisuje od svih nadzornika koji su učestvovali u inspekciju i kontrolu.



<p style="text-align: center;"><b>Neni 21 (Procesverbali)</b></p> <p>1. Për inspektimin dhe kontrollin e kryer, mbikëqyrësi harton procesverbal që përmbanë gjetjet lidhur me situatën.</p> <p>2. Procesverbali hartohet menjëherë, gjatë inspektimit dhe kontrollit. Procesverbali hartohet në tri kopje identike, një kopje i dërgohet menjëherë me tu kompletuar inspektimi dhe kontrolli personave përgjegjës me të cilët është kryer inspektimi dhe mbikëqyrësi mbanë dy kopje të procesverbalit për qëllime zyrtare.</p> <p>3. Gjatë inspektimit dhe kontrollit kompleks procesverbali mund të hartohet në objektet zyrtare të Agjencisë. Procesverbali do të dërgohet kontrollorit ose përpunuesit brenda 30 ditësh që nga dita kur është kryer inspektimi dhe kontrolli.</p> <p>4. Në rastet sipas paragrafit 3 të këtij Neni, kontrollori dhe procesori mund të shtojnë</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 21 (The Minutes)</b></p> <p>1. For the conducted inspection and audit the supervisor shall compose minutes containing findings regarding the situation.</p> <p>2. The minutes are made immediately, in the course of the inspection and the audit. The minutes is made in three identical copies, one copy delivered immediately upon the completed inspection and audit to the responsible person with whom the inspection was carried out, and the supervisor keeps two copies of the minutes for official purposes.</p> <p>3. During complex inspection and audit the minutes may be made in the official premises of the Agency. The minutes shall be delivered to the controller or the processor within 30 days as of the day the inspection and audit has been conducted.</p> <p>4. In cases from paragraph 3 of this Article, the controller or the processor within three days as of the day of minutes acceptance can add notes.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 21 (Zapisnik)</b></p> <p>1. Za sprovedenu inspekciju i kontrolu, nadzornik će sastavljati zapisnik koji sadrži zaključke što se tiče uslova.</p> <p>2. Zapisnik sastavlja se odmah, tokom sprovođenja inspekcije i kontrole. Zapisnik se sastavlja na tri identične kopije, jedna od kojih odmah po izvršenoj inspekciji i kontroli se šalje nadležnom licu skim se sprovodila inspekcija, i nadzornik sadrži dve kopije zapisnikaza službene svrhe.</p> <p>3. Tokom kompleksne inspekcije i kontrole, zapisnik može se sastavljati u službenom prostoru ili u Agenciji. Zapisnik dostavlja se kontroloru ili brađivaču unutar 30 dana od dana vršnja inspekcije i kontrole.</p> <p>4. U slučajevima iz stava 3 ovog člana, kontrolor ili brađivač može dodati beleške unutar tri dana prijema zapisnika.</p>
--	--	--



komentet e tyre brenda tre ditësh që nga dita e pranimit të procesverbalit.

5. Procesverbali, sipas këtij neni në veçanti përmbanë: emrin dhe selinë e kontrollorit dhe përpunuesit ku inspektimi dhe kontrolli është kryer, datën dhe vendin e kryerjes së inspektimit dhe kontrollit, emrin dhe mbiemrin mbikëqyrësve, emrin dhe mbiemrin e përfaqësuesve të kontrollorit ose përpunuesit që kanë marrë pjesë në inspektim, përmbledhjen e situatës së identifikuar faktike dhe shkeljet.

6. Procesverbali është dokument publik, përveç proseverbalit dhe pjesës së procesverbalit që përmbanë të dhëna zyrtare konfidenciale.

**Neni 22  
(Vendimi)**

1. Pas dërgimit të procesverbalit ose skadimit të periudhës kohore që i referohet nenit 19, paragrafit 2 të kësaj rregulloreje , mbikëqyrësi miraton vendimin për

5. The minutes from this article especially contains: the name and seat of the controller or the processor where inspection and audit has been performed, date and place of performance of the inspection and audit, name and surname of supervisors, name and surname of the representatives of the controller or the processor who participated in the inspection, summary of the identified factual situation and violations.

6. The minutes is a public document, except for the minutes and the part of the minutes containing official confidential data.

**Article 22  
(The Decision)**

1. After delivering the minutes or the expiry of the time period referred to in article 21 paragraph 4 of this regulation, the supervisor shall adopt a decision for

5. Zapisnik iz ovog člana naročito sadrži: ime i sedište kontrolora ili obrađivača gde se sprovodila inspekcija i kontrola, datum i mesto sprovođenja inspekcije i kontrole, ime i prezime nadzornika, ime i prezime predstavnika kontrolora ili obrađivača koji su učestvovali u inspekciji, rezime identifikovanog faktičnog stanja i prekršaja.

6. Zapisnik je javni dokumenat, osim zapisnika i deo zapisnika koji sadrži zvanične poverljive podatke.

**Član 22  
(Odluka)**

1. Posle dostavljanja zapisnika ili isteka roka iz člana 21, stava 4 ove uredbe, nadzornik usvaja odluku za otklanjanje utvrđenih prekršaja shodno sa zakonom.



<p>eliminimin e shkeljeve të përcaktuara në pajtueshmëri me këtë ligj.</p> <p>2. Vendimi sipas paragrafit 1 të këtij neni në veçanti përmbanë:</p> <p>2.1. Emrin e kontrollorit ose përpunuesit për të cilin janë urdhëruar për t'u kryer aktivitetet specifike;</p> <p>2.2. Aktivitetet e urdhëruara të ekzekutohen me vendim;</p> <p>2.3. Afatin e fundit për ekzekutimin e aktiviteteve;</p> <p>2.4. Faktin që kontrollori ose përpunuesi do t'a njoftojë Agjencinë mbi aktivitetin e kryer brenda 15 ditësh nga pranimi i vendimit;</p> <p>2.5. Arsytimi i vendimit që përmbanë;</p> <p>2.6. Bazën për kryerjen e inspektimit dhe lëndën e tij;</p> <p>2.7. Kohën e ekzekutimit të inspektimit;</p>	<p>removal of the determined violations in accordance with the law.</p> <p>2. The decision from the paragraph 1 of this article especially contains:</p> <p>2.1. The name of the controller or the processor to whom specific activities are ordered to be carried out;</p> <p>2.2. The activities ordered to be executed by the decision;</p> <p>2.3. The deadline for the activities execution;</p> <p>2.4. The fact that the controller or the processor shall notify the Agency on the conducted activity within 15 days from the receipt of the decision;</p> <p>2.5. The explanation of the decision containing;</p> <p>2.6. The ground for conduct of the inspection and its subject;</p> <p>2.7. The time of execution of the inspection;</p> <p>2.8. The identified factual situation and</p>	<p>2. Odluka iz stava 1 ovog člana naročito sadrži:</p> <p>2.1. Ime kontrolora ili obrađivača kod kojih su naređene specifične delatnosti za sprovođenje;</p> <p>2.2. Delatnosti naređene da se sprovede po odluci;</p> <p>2.3. Rok za realizaciju dealtnosti;</p> <p>2.4. Činjenica da će kontrolor ili obrađivač obavestiti Agenciju o sprovedenom delatnošću unutar 15 dana od prijema odluke;</p> <p>2.5. Objašnjenje (obrazloženje) odluke koja sadrži:</p> <p>2.6. Osnovu za sprovođenje inspekcije i njen predmet;</p> <p>2.7. Vreme sprovođenja inspekcije;</p> <p>2.8. Identifikovano činjenično stanje i izjava o prirodi prekršaja Zakona za Zaštitu</p>
---	--	---



<p>2.8. Situatën e identifikuar faktike dhe deklartën e natyrës së shkëljes së Ligjit për Mbrojtjen e të Dhënave Personale apo ndonjë ligj tjetër ose rregullore që rregullon përpunimin e të dhënave personale;</p> <p>2.9. Deklaratën që kontrollori ose përpunuesi ka pranuar procesverbalin mbi inspektimet e përfunduara;</p> <p>2.10. Deklaratën që kontrollori ose përpunuesi ka paraqitur ose nuk ka paraqitur vërejtje ndaj procesverbalit;</p> <p>2.11. Deklaratën që vërejtjet janë pranuar në rast se kontrollori ose përpunuesi ka paraqitur vërejtje kundër procesverbalit, dhe nëse shënimet nuk janë pranuar, të jepen arsyet për mohimin e tillë si dhe informatat nëse akti i tillë i inspektimit ka kërkuar të merren parasysh faktet shtesë dhe informatat mbi ndikimin e tyre mbi vendimin e lëshuar.</p>	<p>statement on the nature of the violation of the Law on the Protection of Personal Data or any other law or regulation governing the processing of personal data;</p> <p>2.9. The statement that the controller or the processor have received the minutes on completed inspections;</p> <p>2.10. The statement that the controller or the processor lodged or did not lodge a note against the minutes;</p> <p>2.11. The statement that the notes were affirmed in case the controller or the processor lodged a note against the minutes, and if the note was not affirmed the reasons for such denial are given and information if such inspection act requested consideration of additional facts and information on their impact on the issued decision.</p>	<p>Ličnih Podataka ili bilo koje druge uredbe koja reguliše obradu ličnih podataka;</p> <p>2.9. Izjavu da kontrolor ili obrađivač je primio zapisnik o završenoj inspekciji;</p> <p>2.10. Izjavu da kontrolor ili obrađivač je dostavlja ili nije dostavljao primedbu protiv zapisnika;</p> <p>2.11. Izjavu da primedbe su potvrđene u slučaju dostavljanja primedbe protiv zapisnika od strane kontrolora ili obrađivača, i ako primedba nije potvrđena, razlozi za odbijanje su dati i informacija ako taj inspeksijski akt je tražio razmatranje dodatnih činjenica i informacije o njenih uticaja na izdatu odluku.</p>
--	---	---



<b>Neni 23 (Aplikimi i Masave të Inspektimit)</b>	<b>Article 23 (Application of Inspection Measures)</b>	<b>Član 23 (Primena Inspekcijских Mera)</b>
<p>1. Kur një masë e inspektimit lidhur me aktivitetet që duhet të kryhen në një afat të caktuar kohor, kontrollori ose përpunuesi i cili ishte urdhëruar të ndërmarrë masën menjëherë njofton me shkrim Agjencinë mbi aktivitetin e përfunduar, jo më vonë se 15 (pesëmbëdhjetë) ditë nga pranimi i vendimit.</p> <p>2. Njoftimi mbi ekzekutimin e aktiviteteve specifike mund të jepet verbalisht me t'u kryer procesverbal nga mbikëqyrësi që e ka kryer inspektimin.</p> <p>3. Mbikëqyrësi duhet zyrtarisht, sipas detyrës së tij, të ndjekë dhe konfirmojë ekzekutimin e masave të inspektimit.</p> <p>4. Mbikëqyrësi konfirmon ekzekutimin e masave të inspektimit të bazuara në inspektimin kontrollues apo dëshmime të tjera dhe me atë rast harton procesverbal të veçantë ose shënime zyrtare.</p>	<p>1. When an inspection measure concerns the activities that must be carried out in specific time limit, the controller or the processor who was ordered to undertake the measure shall immediately notify the Agency in written form on completed activity, not later than 15 (fifteen) days from the receipt of the decision.</p> <p>2. The notification on execution of specific activities may be delivered orally upon the minutes made by the supervisor who conducted the inspection.</p> <p>3. The supervisor must officially, as his duty, follow up and confirm the execution of the inspection measures.</p> <p>4. The supervisor confirms the execution of the inspection measures based on the control inspection or other evidence and makes a special minutes or official note thereon.</p>	<p>1. Kada inspekcijske mere se odnose na delatnosti koje moraju biti sprovedene u određenom roku, kontrolor ili obrađivač koji je bio naređen da preduzme mere odmah će obavestiti Agenciju u pisanoj formi o završenoj aktivnosti, najkasnije 15 dana od prijema odluke.</p> <p>2. Obaveštenje o izvršenju konkretnih aktivnosti može biti i usmeno na zapisnik dostavljen od strane nadzornika koji je sproveo inspekciju.</p> <p>3. Nadzornik mora službeno, po dužnosti, da prati i potvrdi izvršenje inspekcijских mera.</p> <p>4. Nadzornik potvrđuje izvršenje inspekcijских mera na osnovu kontrolne inspekcije ili drugih činjenica i sastavlja posebni zapisnik ili službenu zabeležku.</p>





<b>V. REGJISTRI</b>	<b>V. RECORDS</b>	<b>V. REGISTAR</b>
<p data-bbox="191 446 764 519"><b>Neni 24</b> <b>(Shenimet mbi Inspektimin e Përfunduar)</b></p> <p data-bbox="191 568 764 1356">Agjencia mbanë regjistrin e inspektimeve dhe kontrolleve të kryera që në veçanti përmbajnë: numrin rendor, emrin dhe mbiemrin ose emrin e personit juridik (kontrollorit ose përpunuesit), adresën ose selinë e personit juridik (kontrollorit ose përpunuesit), numrin dhe datën e njoftimit, datën e fillimit dhe përfundimit të inspektimit dhe kontrollit, datën deri në të cilën procesverbali duhet të hartohet, numrin dhe datën e procesverbalit, numrin dhe datën kur procesverbali i është dërguar kontrollorit ose përpunuesit, datën deri kur shënimet e procesverbalit duhet të jepen, datën deri kur vendimi duhet të përgatitet, numrin dhe datën kur vendimi është dërguar, numrin dhe datën e kërkesës për inicimin e procedurës për kundërvajtje, datën deri kur një konflikt administrativ mund të dorëzohet në gjykatë, numrin dhe datën e përgjigjes ndaj konfliktit administrativ në gjykatë dhe komentet.</p>	<p data-bbox="850 446 1327 519"><b>Article 24</b> <b>(Records on Completed Inspection)</b></p> <p data-bbox="802 568 1375 1388">The Agency keeps a Registry of performed inspections and audits that especially contains: ordinal number, name and surname or name of the legal person (controller or processor), address or seat of the legal person (controller or processor), number and date of the notification, date of initiating and completing the inspection and audit, date until the minutes should be prepared, number and date of the minutes, number and date when the minutes is sent to the controller or the processor, date until the notes of the minutes should be given, the date until the decision should be prepared, number and date of the decision, number and date when the decision has been sent, number and date of the request for initiating a misdemeanour procedure, the date until an administrative dispute may be submitted to the court, number and date of the reply to the administrative dispute to the court and comments.</p>	<p data-bbox="1465 422 1923 495"><b>Član 24</b> <b>(Zabeleške o Izvršenoj Inspekciji)</b></p> <p data-bbox="1409 527 1982 1177">Agencija vodi registar o izvršenim inspekcijama i kontrolama, koji sadrži sledeće: redni broj, ime i prezime ili ime pravnog lica (kontrolora ili obrađivača), adresu ili sedište pravnog lica (kontrolora ili obrađivača), broj i datum obaveštenja, datum iniciranja i izvršetka inspekcije i kontrole, datum do kada zapisnika treba da se sastavlja, broj i datum kada zapisnik se dostavlja kontroloru ili obrađivaču, datum kada zabeleške zapisnika treba da se daju, datum do kada treba pripremiti odluku, broj i datum odluke, broj i datum kada je odluka je dostavljena, broj i datum zahteva za iniciranje prekršajne procedure, datum do kada upravni spor se može podneti sudu, broj i datum odgovora na upravni spor na sudu i komentari.</p>



VI. DISPOZITA PËRFUNDIMTARE	VI. FINAL PROVISION	VI. ZAVRŠNA ODREDBA
<p data-bbox="422 444 527 472" style="text-align: center;"><b>Neni 25</b></p> <p data-bbox="186 493 766 594">Për zbatimin e kësaj rregullore kujdeset Agjencia Shtetërore për Mbrojtjen e të Dhëvave Personale</p> <p data-bbox="375 659 575 735" style="text-align: center;"><b>Neni 26 (Hyrja në fuqi)</b></p> <p data-bbox="186 789 766 894">Kjo rregullore hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga mbikëqyrësi kryesor shtetëror.</p> <p data-bbox="186 984 438 1016">Ruzhdi JASHARI</p> <hr data-bbox="186 1089 491 1092"/> <p data-bbox="186 1105 615 1138">Mbikëqyrës Kryesor Shtetëror</p> <p data-bbox="186 1182 386 1214">15 Tetor 2012</p>	<p data-bbox="1031 444 1136 472" style="text-align: center;"><b>Neni 25</b></p> <p data-bbox="804 493 1371 594">The National Agency for Personal Data Protection shall take care of the implementation of this regulation.</p> <p data-bbox="972 659 1199 735" style="text-align: center;"><b>Article 26 (Entry into force)</b></p> <p data-bbox="804 789 1371 889">This Regulation shall enter into force on the day signed by the chief national supervisor.</p> <p data-bbox="804 1008 1052 1040">Ruzhdi JASHARI</p> <hr data-bbox="804 1114 1108 1117"/> <p data-bbox="804 1130 1178 1162">Chief National Supervisor</p> <p data-bbox="804 1206 1041 1239">15 October 2010</p>	<p data-bbox="1640 435 1745 462" style="text-align: center;"><b>Neni 25</b></p> <p data-bbox="1409 505 1984 605">Za spovođenje ove uredbe je odgovorna Državna Agencija za Zaštitu Ličnih Podataka.</p> <p data-bbox="1556 683 1829 760" style="text-align: center;"><b>Član 26 (Stupanje na Snagu)</b></p> <p data-bbox="1409 821 1984 927">Ova uredba stupa na snagu od dana potpisivanja istog od strane glavnog državnog nadzornika.</p> <p data-bbox="1409 1008 1661 1040">Ruzhdi JASHARI</p> <hr data-bbox="1409 1114 1713 1117"/> <p data-bbox="1409 1130 1791 1162">Glavni Državni Nadzornik</p> <p data-bbox="1409 1206 1650 1239">15 Oktobar 2012</p>